

контекстах прямого цитирования, а также в употреблении предикатов речи, выражающих субъективно-оценочное отношение интервьюера к сказанному третьими лицами (*осуждать, обвинять* и др.).

Таким образом, способ передачи чужой речи и выбор языковых средств для его реализации в первую очередь зависит от цели, с которой высказывание другого лица было включено в субдискурс интервьюера при нарушении им границ личного пространства собеседника. Ссылка на чужое высказывание может использоваться интервьюером с целью обоснования мотивов нарушения границ либо с целью деперсонализации и снятия части ответственности за вторжение.

#### **Библиографические ссылки**

1. Иссерс О.С. Грани «приличного/неприличного» в публичной коммуникации (на примере интервью Юрия Дудя) // Вежливость и антивежливость в языке и коммуникации: материалы Международной научной конференции, М., 23-24 окт. 2018 г. / Институт лингвистики РГГУ; сост. и отв. ред. И.А. Шаронов. М., 2018.

2. Фролова О.Е. Жанровая невежливость (на примере интервью) // Вежливость и антивежливость в языке и коммуникации: материалы Международной научной конференции, М., 23-24 окт. 2018 г. / Институт лингвистики РГГУ; сост. и отв. ред. И.А. Шаронов. М., 2018.

### **МЕТАФОРИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ НА БАЗЕ ОБЛАСТИ-ИСТОЧНИКА «ЖИВОТНОЕ» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

### **ENGLISH METAPHORICAL MODELS BASED ON THE SOURCE DOMAIN "ANIMAL"**

*Е.В. Левшикова*

*K. Leushykava*

Белорусский государственный университет  
Минск, Беларусь

Belarusian State University  
Minsk, Belarus

*e-mail: khamtsova@bsu.by*

В данной статье на материале английского языка рассматриваются метафорические модели на базе области-источника «животное». В английском языке были выделены следующие устойчивые метафорические модели: ‘животное’ → ‘человек’ и ‘животное’ → ‘артефакт’. В ходе исследования лексического материала также были установлены единичные семантические переносы, которые включают в себя не более трёх единиц, а также не образуют устойчивых моделей. Наиболее продуктивной и частотной является метафорическая модель ‘животное → человек’. Анализ структуры семантической целевой области ‘человек’

позволил выявить на материале английского языка 10 лексико-семантических групп с общей интегральной семой 'человек'.

This article deals with the English metaphorical models based on the source domain 'animal'. The following stable metaphorical models were identified in the English language: 'animal' → 'person' and 'animal' → 'artifact'. There were also established some single semantic transfers. These transfers include no more than three units and do not form stable models. The metaphorical model 'animal' → 'person' is the most productive and frequent. There were also identified 10 lexical-semantic groups with a common integral seme 'person' in the English language.

*Ключевые слова:* область-источник; метафорическая модель; семантический перенос; лексико-семантическая группа.

*Keywords:* source domain; metaphorical model; semantic transfer; lexical-semantic group.

В процессе написания статьи были выделены следующие устойчивые метафорические модели, по которым зоонимическая лексика английского языка развивает переносные значения: 'животное' → 'человек' и 'животное' → 'артефакт'. Кроме того, в работе были выделены единичные семантические переносы, которые не образуют устойчивых моделей. Всего было исследовано 115 английских зоонимических единиц. В качестве материала исследования выступили названия животных в английском языке, а также их лексические значения.

В ходе исследования было установлено, что метафорическая модель 'животное' → 'человек' представлена переносами в следующие семантические целевые подобласти: 'интеллект человека'; 'внешность человека и его физические качества'; 'отношение человека к работе, его профессия'; 'манера поведения человека'; 'обладание знаниями, умениями, навыками'; 'социальная позиция'; 'характеристика социального поведения'; 'характер человека'; 'возраст человека'; 'эмоциональное отношение к человеку'. Таким образом, было выделено 114 семантических переносов в различные целевые подобласти.

Далее приведём для каждой целевой лексико-семантической группы (далее – ЛСГ) примеры английских лексических единиц.

**Donkey** 'осёл' → *неформ., грубое* 'глупый или слабоумный человек' (целевая семантическая подобласть '**интеллект человека**').

**Dog** 'собака' → *неформ., грубое* 'непривлекательная девушка или женщина' (целевая ЛСГ '**внешность человека и его физические качества**').

**Bear** 'медведь' → *техн. термин* 'тот, кто продает ценные бумаги или товары в ожидании снижения цен. Часто в противопоставлении с

быком' (целевая ЛСГ ('отношение человека к работе, его профессия')).

*Lark* 'жаворонок' → *неформ.* 'Человек, который обычно встает рано и чувствует себя энергичным в начале дня. Часто рассматривается в противопоставлении с совой' (целевая ЛСГ 'манера поведения человека').

*Horse* 'лошадь' → 'спортсмен, чьи результаты всегда положительные и стабильные' (целевая семантическая подобласть 'обладание знаниями, умениями, навыками').

*Louse* 'вошь' → *неформ., уничиж.* 'Презренный, ничтожный человек'. *What a beast, what a cad, what a louse he had been.* – 'Какой зверь, какой негодяй, какая он был вошь' (лексико-семантическая группа 'социальная позиция').

*Vulture* 'стервятник' → *неодобр.* 'Человек, который использует проблемы и несчастья других людей в своих интересах – используется для выражения неодобрения' (семантическая целевая подобласть 'характеристика социального поведения').

*Peacock* 'павлин' → 'показной и тщеславный человек' (целевая ЛСГ 'характер человека').

*Bird* 'птица' → *неформ.* 'Молодая женщина' (целевая семантическая подобласть 'возраст человека').

*Lamb* 'ягнёнок' → 'при обращении к кому-то с любовью или жалостью, особенно к маленькому ребенку' (что целевая ЛСГ 'эмоциональное отношение к человеку').

В процессе анализа лексического материала были выделены 18 единиц, которые относятся одновременно к нескольким целевым семантическим подобластям, например, *monkey* 'обезьяна' → 'маленький и средний примат с длинным хвостом, большинство видов которого живут на деревьях в тропических странах' → 'озорной человек, особенно ребенок'. '*Where have you been, you little monkey!*' – «Где же ты была, маленькая обезьянка!». Данная лексема в приведённом значении была выделена нами в составе сразу двух целевых семантических подобластей: 'манера поведения' и 'возраст человека'.

Метафорическая модель 'животное' → 'артефакт' на материале английского языка представлена 39 семантическими переносами.

*Eagle* 'орёл' → 'один из пары серебряных орлиных орденских знаков отличия, которые носил военный полковник или капитан военно-морского флота США'.

*Hedgehog* 'ёж' → 'военное оборонительное препятствие (как из колючей проволоки), хорошо укрепленное'.

**Ram** ‘баран’ → ‘военный корабль с тяжелой носовой частью, используется для того, чтобы пробить вражеское судно’.

В английском языке были выделены следующие единичные семантические переносы, которые не образуют устойчивых моделей. Об устойчивой модели можно говорить лишь в том случае, если транспозиция имеет множественные реализации. Однако данные единичные семантические переносы подтверждают тот факт, что такие модели в семантической системе отсутствуют. Далее приведём несколько примеров подобных семантических переносов.

1. ‘животное’ → ‘физическая величина’:

**Horse** ‘лошадь’ → ‘лошадиные силы’: *A car with 275 horses.* – ‘В автомобиле 275 лошадиных сил’

2. ‘животное’ → ‘движение’:

**Cobra** ‘кобра’ → ‘поза в йоге, которую нужно выполнять, лежа на животе, приподнимая верхнюю часть тела так, чтобы изогнуть его назад, используя руки и кисти для поддержки’. *As you do the cobra, make sure you are not overextending the lower back.* – ‘Делая кобру, убедитесь, что вы не растягиваете нижнюю часть спины’.

3. ‘животное’ → ‘игра’:

**Chicken** ‘цыпленок’ → ‘игра, в которой первый человек, который потерял самообладание и сдался – проиграл’. *He was killed by a car after he lay in the road playing chicken.* – ‘Он был сбит машиной, когда лежал на дороге, играя в цыплёнка’.

**Beetle** ‘жук’ → ‘игра в кости, в которой присутствует изображение жука’.

4. ‘животное’ → ‘объединение’:

**Snake** ‘змея’ → ‘бывшая система взаимосвязанных обменных курсов валют стран ЕС’. *The snake did not have any provision for strong currency nations to help the weak.* – ‘У валютной змеи не было средств для того, чтобы помочь отстающим странам’.

5. ‘животное’ → ‘компьютерная программа’:

**Worm** ‘червь’ → *комп. термин* ‘программа, способная распространяться по сети, обычно оказывает вредное воздействие’.

6. ‘животное’ → ‘вещество’:

**Salamander** ‘саламандра’ → ‘масса неиспользованного материала (такого как металлическое железо или частично восстановленная руда) в топке доменной печи’.

В английском языке среди метафорических моделей с семантической областью-источником ‘животное’ наиболее продуктивной и частотной является метафорическая модель ‘животное’ → ‘человек’. В процессе исследования также была выделена и метафорическая модель

«животное → артефакт», но она представлена меньшим количеством семантических переносов в сравнении с моделью «животное → человек», что объясняется тем, что создаваемая человеком картина мира в значительной степени антропоцентрична.

Кроме того, лексические единицы, выделенные в рамках модели «животное → артефакт», а также лексемы, которые относятся к единичным семантическим переносам, как правило, описывают специфические реалии, которые свойственны не каждой культуре, а также выражают уникальное, отличное видение мира, отражённое в языковой картине мира.

#### **Библиографические ссылки**

1. Hornby A.S. Oxford advanced learner's dictionary. 9th ed. Oxford: Oxford Univ. Press, 2015.

### **ПРИЧИНЫ ОТКАЗА ОТ РЕАЛИЗАЦИИ КОММУНИКАТИВНОГО ЗАМЫСЛА НА ПРЕДВЕРБАЛЬНОМ ЭТАПЕ ПОРОЖДЕНИЯ РЕЧИ**

#### **REASONS FOR A REFUSAL TO REALIZE THE COMMUNICATIVE INTENTION AT THE PREVERBAL STAGE OF SPEECH PRODUCTION**

*О.В. Марченко*

*O.V. Marchanka*

Минский государственный лингвистический университет  
Минск, Беларусь

Minsk State Linguistic University  
Minsk, Belarus

*e-mail: march\_home@mail.ru*

Рассматриваются причины отказа от реализации коммуникативного замысла на предвербальном этапе порождения речи. Предлагается классификация причин на основании их связи с компонентами коммуникативной ситуации. Устанавливается наиболее частотная причина отказа.

The article deals with the reasons for a refusal to realize the communicative intention at the preverbal stage of speech production. The classification of the reasons based on their connection with the components of the communicative situation is proposed. The most frequent reason for the refusal is revealed.

*Ключевые слова:* отказ от реализации коммуникативного замысла; коммуникативный замысел; причины; говорящий; адресат; предвербальный этап рече-порождения.